

**Convention relative à la coopération et à la complémentarité  
entre  
LE DÉPARTEMENT DE LA DORDOGNE ET  
L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE OCCITANE  
en matière de politique linguistique  
2019-2022**

Entre :

- le Département de la Dordogne (ci-après désigné « le Département »), représenté par le Président du Conseil départemental, Monsieur Germinal PEIRO, en vertu de la délibération du Conseil départemental n° 19-161 du 29 mars 2019, d'une part,

et,

- L'Office public de la langue occitane (ci-après désigné « l'Office »), représentée par sa Présidente, Madame Charline CLAVEAU-ABBADIE, en vertu de la délibération de l'Assemblée générale n°AG190410.02 en date du 10 avril 2019, d'autre part ,

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

Entre :

- Lo Departament de Dordonha (designat coma "lo Departament"), representat per lo President dau Conselh departamentau, Sénher Germinal PEIRO, per vigor de la deliberacion dau Conselh departamentau n°19-161 dau 29 de març de 2019, d'una part,

e,

- L'Ofici public de le lenga occitana (designat "l'Ofici"), representat per sa Presidenta, Dòna Charline CLAVEAU-ABBADIE, per vigor de la deliberacion de l'assemblada generala n°AG190410.02 en data dau 10 d'abriu de 2019, d'autra part,

Es convengut e arrestat çò que sec :

## PREAMBULE

Conjointement attachés à la sauvegarde et à la promotion de la langue occitane – à la fois en tant que patrimoine linguistique commun et en tant que langue vivante du XXIème siècle - le Département de la Dordogne et l'Office public de la langue occitane entendent, au moyen d'une concertation régulière et structurée, favoriser le développement d'une politique linguistique publique et partenariale pour renforcer la transmission et la socialisation de la langue occitane.

Le Département de la Dordogne a engagé, par la délibération n° 12-335 du 28 juin 2012, la mise en place d'un schéma de développement de la langue et de la culture occitanes.

L'Office public de la langue occitane, par la délibération n°AG181128.03, s'est pour sa part doté d'orientations stratégiques pluriannuelles prenant la forme d'un plan d'actions. Celui-ci se décline en 12 mesures qui visent à favoriser et développer la transmission et la socialisation de la langue occitane.

Par la présente convention, les deux parties reconnaissent et structurent la complémentarité des démarches menées par chacun des signataires. L'Office reconnaît le caractère efficient et structurant du schéma départemental de développement porté par le Département sur le territoire de la Dordogne, tandis que le Département reconnaît la nécessité de la mise en place d'une coopération à l'échelle régionale et interrégionale, permettant de rechercher et d'optimiser leurs champs d'intervention en faveur de la langue occitane des différentes parties signataires.

Les signataires conviennent que la première étape destinée à permettre la construction progressive d'une politique linguistique publique et partenariale coordonnée en faveur de la langue occitane passe par la formalisation de leur coopération basée sur la complémentarité entre les deux démarches au sein du cadre posé par la présente convention sur une durée de 4 ans.

## ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention a pour objet de définir le cadre dans lequel interviendra la mise en œuvre, fondée sur les principes et les objectifs arrêtés dans le préambule ci-dessus, de la coopération et de la complémentarité entre les démarches de politique linguistique en faveur de l'occitan engagées respectivement par l'Office public de la langue occitane et le Département de la Dordogne.

## ARTICLE 2 : MODALITÉS DE MISE EN OEUVRE

La déclinaison des objectifs de coopération se fera selon deux modalités :

2.1 : des comités techniques réguliers, bilatéraux et/ou interdépartementaux, donnant lieu à une concertation

## PREAMBULE

Conjuntament estachats a la sauvgarda e a la promocion de la lenga occitana – a l'encòp coma pratimòni linguistic comun e coma lenga viva dau segle XXI – lo Departament de Dordonha e l'Ofici public de la lenga occitana entenden, per lo biais d'una concertacion regulara e estructurada, favorizar lo desvolopament d'una politica lingüistica publica e partenariala per enfortir la transmission e la socializacion de la lenga occitana.

Lo Departament de Dordonha engatget, per la deliberacion n° 12-335 dau 28 de junh 2012, la mesa en òbra d'un eschema de desvolopament de la lenga e de la cultura occitanas.

L'Ofici public de la lenga occitana, per la deliberacion n°AG181128.03, s'es de son costat dotat d'orientacions estrategicas pluriannualas en tot prener la fòrma d'un plan d'accions. Queu d'aquí se declina en 12 mesuras qu'an per tòca de favorizar e desvolopar la transmission e la socializacion de la lenga occitana.

Per la presenta convencion, las doas partidas reconeissen e estructuran la complementaritat daus enchaminaments menats per chascun daus signataris. L'Ofici reconeis lo caractari efficient e structurant de l'eschema departamentau de desvolopament portat per lo Departament sus lo territòri de Dordonha, dau temps que lo Departament reconeis la necessitat de la mesa en plaça d'una cooperacion a l'eschala regionanala e interregionala que permet de cerchar e de melhorar lors champs d'intervencion en favor de la lenga e de la cultura occitanas de las diferentas partidas signatàrias.

Los signataris convenen que la prumiera etapa destinada a permettre la bastison progressiva d'una politica lingüistica publica e partenariala coordinada en favor de la lenga occitana passa per la formalizacion de lor cooperacion basada sus la complementaritat entre los dos enchaminaments au dintre dau quadre pausat per la presenta convencion sus una durada de 4 ans.

## ARTICLE 1 : OBJECT DE LA CONVENCION

La presenta convencion a per tòca de definir lo quadre dins loquau intervendrà la mesa en òbra, fondada sus los principis e objectius arrestats dins lo preambule citat en contranaut, de la cooperacion e de la complementaritat entre los enchaminaments de politica lingüistica en favor de l'occitan engatjats respectivament per l'Ofici public de la lenga occitana e lo Departament de Dordonha.

## ARTICLE 2 : MODALITATS DE MESA EN ÒBRA

La declinason daus objectius de cooperacion se farà segon doas modalitats :

2.1 : daus comitats tecnicos regulars, bilateraus e / o interdepartementaus, que fan nàisser una concertacion

permanente consacrée au suivi des actions issues des axes de coopération conjointement retenus ainsi que sur les engagements financiers respectifs en faveur de la politique linguistique et des opérateurs qui la mettent en œuvre.

2.2 : un à deux comités de pilotage par an, composé(s) par les élus représentant les partenaires signataires, qui arbitrent les propositions formulées par le comité technique.

Par ailleurs, l'OPLO prévoit de mettre en place de nouvelles modalités de concertation avec ses partenaires associatifs et institutionnels dont fait partie le Département de la Dordogne. Celui-ci sera tenu informé et convié aux différentes instances de concertation.

### **ARTICLE 3 : AXES DE COOPÉRATION**

#### **3.1 : ENSEIGNEMENT SCOLAIRE**

Ce domaine est principalement régi par les conventions (cadre et académique) signées entre les services de l'Éducation nationale, l'OPLO et les Départements volontaires. Pour mémoire, les objectifs prioritaires sont les suivants :

- définir des objectifs chiffrés en termes d'offre, d'organisation et de continuité d'enseignement, de façon à pouvoir disposer d'indicateurs pour l'évaluation de la politique publique menée ;
- préciser des modalités de mise en œuvre à l'échelon départemental ;
- déterminer le cadre d'action et de concertation des différentes parties en la matière.

Conformément à l'article 11 de la convention particulière pour le développement et la structuration de l'enseignement de l'occitan dans l'académie de Bordeaux, les signataires entendent, en s'appuyant sur leurs dispositifs d'accompagnement, contribuer financièrement à l'accompagnement d'actions périphériques. Dans ce cadre, des conventions spécifiques pourront être signées entre ces trois opérateurs structurants que sont Calandreta, Oc-Bi et Canope-Capoc, et leurs partenaires publics, afin notamment de critériser le soutien institutionnel sur la base d'indicateurs convergents. D'autres actions seront réalisées, telles que :

- la réalisation de campagnes communes de sensibilisation à l'offre d'enseignement de l'occitan en direction des élèves et des parents, en partenariat avec les services du Rectorat et de la DSDEN 24 ;
- la mise en œuvre d'actions de valorisation autour de la langue et de la culture occitanes en direction des collégiens et lycéens, en collaboration étroite avec les partenaires culturels privilégiés de chaque signataire (Journées de liaisons, « setmanas occitanas »...).

#### **3.2 : ENSEIGNEMENT AUX ADULTES**

L'enseignement aux adultes recouvre principalement deux champs d'intervention :

- la formation professionnelle, qui relève de la compétence régionale selon le public visé (demandeurs d'emploi, jeunes...) ; l'OPLO soutient le CFPOC Nouvelle-Aquitaine pour la mise en place d'un réseau régional de cours pour adultes ainsi que des expérimentations dans le domaine de la

permanenta consagrada au seguit de las accions eissidas daus aisses de cooperacion conjuntament retenguts e tanben sus los engatjaments financiers respectius en favor de la politica lingüistica e daus operators que la meten en òbra.

2.2 : un a dos comitats de pilotatge per an, compausat (s) per los elegits representant los partenaris signataris, que arbitran las perpausicions formuladas per lo comitat tecnic.

En autre luòc, l'OPLO pervei de botar en plaça de las novelas modalitats de concertacion coma los partenaris associatius e institucionaus que ne'n fai partida lo Departament de Dordonha. Queu qui será tengut assabentat e convidat a las diferentas instàncias de concertacion.

### **ARTICLE 3 : AXES DE COOPERACION**

#### **3.1 : ENSEHAMENT ESCOLAR**

Queu domeni es principalement regit per las convencions (quadre e academica) signadas entre los servicis de l'Educacion nacionala, l'OPLO e lo Departaments volontaris. Per memòria, los objectius son los següents :

- definir daus objectius chifrats en terme d'oferta, d'organizacion e de continuitat d'ensenhament, de faïçon a poder dispausar d'indicators per l'evaluacion de la politica publica menada ;
- precisar de las modalitats de mesa en òbra a l'eschalon departamentau ;
- determinar lo quadre d'accion e de concertacion de las diferentas partidas en la matiera.

En conformitat emb l'article 11 de la convencion particulara per lo desvolopament e l'estructuracion de l'ensenhament de l'occitan dins l'acadèmia de Bordèu, los signataris entenden, en s'apiejar sus lors dispositius d'acompanhament, de contribuir financiarament a l'acompanhament d'accions perifericas. Dins quel encastre, de las convencions especificas podran èsser signadas entre quilhs tres operators estructurants que son Calandreta, Oc-bi Aquitània, Canope-Capoc, e lors partenaris publics, per fin de criterizar lo sosten sus la basa d'indicators converjants. D'autres accions serán realizadas, talas que :

- la realizacion d'unas campanhas comunas de sensibilizacion a l'oferta d'ensenhament de l'occitan en direccion daus escolans e daus parents, en partenariat coma los servicis dau Rectorat e de la DSDEN 24 ;
- la mesa en òbra d'accions de valorizacion a l'entorn de la lenga e de la cultura occitanas en direccion daus collegians e liceans, en collaboracion estrecha coma los partenaris culturaus privilegiats de chasque signatari (Jornadas de ligason, " setmanas occitanas").

#### **3.2 : ENSEHAMENT AUS ADULTES**

L'ensenhament aus adultes brecha subretot dos champs d'intervencion :

- la formacion professionala que despend de la competència regionala segon lo public ciblat (demandaires d'emplei, jòunes...) ; l'OPLO sosten lo CFPOC Novela-Aquitània per la mesa en òbra d'un malhum regionau de cors per adultes e tanben de las experienças dins los domenis de la formacion

formation professionnelle, auxquelles est associé Novelum (volet formation continue des enseignants dans le cadre du dispositif « Ensenhar » en particulier).

-la formation d'intérêt personnel ; dans ce domaine, le Conseil départemental s'appuie sur l'opérateur linguistique Novelum pour structurer un réseau de cours ou des ateliers de langue afin de rendre visible l'offre sur le territoire. Novelum contribue également à financer des formations de préparation au DCL (Diplôme de Compétences en Langue).

Cet enjeu constitue une priorité pour les partenaires de par sa dimension transversale et donc stratégique. L'Office et le Conseil départemental s'engagent à définir les modalités d'intervention publique dans le domaine de la formation d'intérêt personnel (conditions d'apprentissage, durée de la formation, objectifs linguistiques...). Parallèlement, avec l'appui des services de la Région, il s'agit d'examiner les possibilités d'activation de crédits sur des dispositifs de droit commun. A noter que l'OPLO prend à sa charge une partie des frais d'inscription au DCL pour les candidats qui se destinent à une utilisation de la langue occitane dans un cadre professionnel.

### 3.3 : PLACE DE LA LANGUE DANS LA VIE SOCIALE

On entend par « place de la langue dans la vie publique » la déclinaison visuelle et/ou sonore de la langue auprès du grand public. Cela peut se concrétiser notamment par la mise en place de signalétique bilingue mais également en faisant entendre la langue par l'intermédiaire de supports numériques vocaux. Les domaines concernés sont nombreux (bâtiments, transports, tourisme, commerce, artisanat, vie culturelle et sportive...) et relèvent de deux secteurs bien distincts :

-les services publics : dans ce cas précis, comme le rappelle la Loi NOTRe, la promotion des langues régionales est une compétence partagée. Il revient donc à l'Etat et aux collectivités de définir leur propre plan de développement d'une signalétique visuelle et sonore. L'Office public de la langue occitane et le Département de la Dordogne s'engagent à venir en appui des collectivités de premier niveau (communes et EPCI) pour de l'accompagnement en ingénierie et éventuellement par un apport financier dans le cadre d'appels à projets spécifiques.

Dans les organismes de droit privé : le Département a redéfini par délibération n° 16-184 du 31 mars 2016 les orientations de sa politique culturelle. Il a réaffirmé son attention volontariste et particulière pour la culture occitane en proposant une bonification des aides pour la programmation ou l'accompagnement des artistes valorisant cette culture.

Par ailleurs, l'OPLO reconnaît le Congrès permanent de la langue occitane en tant qu'organisme de régulation linguistique. Le Congrès pourra en outre intervenir en appui technique dans les actions ainsi définies favorisant la place de la langue dans la vie sociale, sur la base d'une méthodologie conjointe qui, après sa phase d'expérimentation en 2019, pourra être intégrée au sein d'une convention pluriannuelle susceptible d'être signée avec cette structure-ressource par les deux parties ainsi que

professionala, a las qualas es associat Novelum (entrechaisida formacion de contunh daus ensenhaires dins lo quadre dau dispositiu "Ensenhar" en particular).

-la formacion d'interès personau ; dins queu domeni, lo Conselh departamentau s'apieja sus l'operator linguistic Novelum per estructurar un malhum de cors o daus talhiers de lenga per fin de botar en valor l'oferta sus lo territòri. Novelum collabòra tanben a finançar de las formacions de preparacion au DCL (Diplòma de competència en Lengua).

Quel enjuòc constitua una prioritat per los partenaris de per sa dimension transversala e endonc estrategica. L'Ofici e lo Conselh departamentau s'engatjan a definir las modalitats d'intervencion publica dins lo domeni de la formacion d'interès personau (condicions d'aprendissatge, durada de la formacion, objectius linguistics...). Parallelament, en s'apiejar sus los servicis de la Region, s'agís d'examinar las possibilitats d'activacion daus credits sus daus dispositius de drech comun. De notar que l'OPLO pren a sa charja una partida daus despens d'inscripcion au DCL per los candidats que se destinan a-d'una utilizacion de la lenga occitana dins un quadre professionau.

### 3.3 : PLAÇA DE LA LENGUA DINS LA VITA SOCIALA

S'entend per "Plaça de la lenga dins la vita publica" la declinason visuala e / o sonora de la lenga rasis lo grand public.

Aquò se pòt concretizar notadament per la mesa en plaça de senhaletica bilingua mas tanben en far auvir la lenga per l'intermediari d'uns supòrts numerics vocaus. Los domenis concernats son nombrós (bastiments, transpòrts, torisme, comerci, artesanat, vita culturala e esportiva...) e despens de dos sectors plan diferents :

-los servicis publics : dins queu cas precis, coma lo rapela la lei NOTRe, la promocion de las lengas regionalas es una competència partejada. Quò es endonc l'afar de l'Etat e de las collectivitats de definir lor pròpi plan de desvolopament d'una senhaletica visuala e sonora. L'Ofici public de la lenga occitana e lo Departament de Dordonha s'engatjan a venir apiejar las collectivitats de niveau prumier (Comunas e EPCI) per de l'acompanhament en engenhariá e eventualament per un apòrt financier dins lo quadre d'apeladas a projects especifics.

Dins los organismes de drech privat : Lo Departament a tornat definir per deliberacion n°16-184 dau 31 març 2016 los orientacions de sa politica culturala. Tornet afirmar son atencion volontarista e particulara per la cultura occitana en perpausar una bonificacion de las ajudas per la programacion o l'acompanhament daus artistas que valorizan que la cultura.

En autre luòc, l'OPLO reconeis lo Congrès permanent de la lenga occitana coma organisme de regulacion lingüistica. Lo Congrès podrá intervenir per apiejar tecnicament las accions definidas en tot favorizar la plaça de la lenga dins la vita sociala, sus la basa d'una metodologia conjunta que, aprep sa fasa d'expérimentacion en 2019, podrá èsser integrada au dintre d'una convencion pluriannuala de natura a èsser signada emb que la estructura-ressorça per las doas partidas e tanben per d'autres partenaris publics.

par d'autres partenaires publics.

A l'échelon départemental, le Conseil départemental s'appuie sur l'expertise de Novelum en matière linguistique et toponymique en dialecte limousin. En 2018, une première collaboration entre les deux organismes a été effective autour de la mise en ligne d'un dictionnaire numérique en limousin, croisant ainsi les compétences linguistiques de Novelum et le savoir-faire technique du Congrès sur le volet numérique. A terme, cette collaboration pourra permettre de nouvelles coopérations entre les deux associations et ainsi permettre aux deux signataires de poser les bases d'enjeux communs nouveaux dans ce domaine.

### 3.4 : MÉDIAS

Ce secteur revêt un caractère particulièrement stratégique au regard du rayonnement qu'il peut potentiellement apporter à la langue occitane. Deux publics-cibles se distinguent toutefois, les occitanophones, en particulier les jeunes générations, qui sont demandeurs de programmes médiatiques qualitatifs et entièrement en langue occitane, et le « grand public », qui pour sa part peut être destinataire de programmes dont le contenu porte sur la culture occitane mais qui est restitué tout ou partie en langue française. Dans ce cas précis, ce type d'action relève principalement de la compétence des médias publics.

Les médias concernés sont les suivants :

-audiovisuel : l'OPLO soutient la seule télévision entièrement en langue occitane labellisée par le CSA (Conseil supérieur de l'audiovisuel), à savoir « Oc-Tele », pour son fonctionnement (production et diffusion de programmes audiovisuels en occitan). Parallèlement, un soutien est également apporté à la production de programmes audiovisuels doublés en langue occitane (association « Conta'm » pour l'OPLO et « Pixel Oc » pour le Département).

Quant à la télévision publique (France 3 et ses antennes locales), la production et la diffusion de programmes en langues régionales est inscrite dans son cahier des charges.

-radiophonie : la production et la diffusion de programmes en langues régionales est inscrite dans le cahier des charges du réseau de radio publique France Bleu et de ses antennes locales. S'ils le souhaitent, les signataires peuvent parallèlement entreprendre des démarches d'accompagnement de radios privées associatives qui produisent et diffusent des émissions en langue occitane, selon des modalités qu'il conviendra de définir.

Enfin, il convient de préciser que le domaine de la presse écrite journalistique ne relève pas du champ de compétences des partenaires signataires.

### 3.5 : OBSERVATION / ÉVALUATION

-Observatoire : l'OPLO met en place courant 2019 un observatoire pérenne de la langue occitane. Cet outil a pour objectif de récolter des données quantitatives et qualitatives permettant d'éclairer les partenaires de la politique linguistique publique pour adapter ou définir leurs orientations stratégiques. Dans le cadre du présent accord, le Conseil départemental bénéficie, sans restriction, des

A l'eschalon departamentau, lo Conselh departamentau s'apieja sus l'expertisa de Novelum en materia lingüistica e toponimica en dialecte lemosin. En 2018, una prumiera collaboracion entre los dos organismes fuguet efectiva a l'entorn de la mesa en linha d'un diccionari numeric en lemosin, crosant entau las competéncias lingüisticas de Novelum e lo saber far tecnic dau Congrès per çò qu'es dau champ numeric. Au temps dich, quela collaboracion podrá permetre de las novelas cooperacions entre las doas associacions e entau permetre aus dos signataris de pausar las basas d'enjuòcs comuns noveus dins queu domeni.

### 3.4 : MEDIAS

Queu sector a un caractari particularament estrategic compte tengut dau raionament que pòt potencialament portar la lenga occitana. Dos publics-tòcas se diferencian tot parier, los occitanofònes, en particular las jòunas generacions, que son demandairas de programas mediatics quantitativs e entierament en lenga occitana, "lo public màger", que per sa part pòt esser destinatari d'uns programas que lor contengut pòrta sus la cultura occitana mas qu'es restituat en tot o granda partida en lenga francesa. Dins queu cas, quela mena d'accions despend mai de la competéncia daus medias publics.

Los medias concernits son los seguents :

-audiovisuau : l'OPLO sosten la sola television entierament en lenga occitana labelizada per lo CSA (Conselh superior de l'audiovisuau), saber "Oc-Tele" per son fonctionnement (produccion e difusion de programas audiovisuaus en occitan). Parallelament, un sosten es tanben aportat a la produccion de programas audiovisuaus doblats en lenga occitana (associacion Conta'm per l'OPLO et "Pixel Oc" per lo Departament). Per çò qu'es de la television publica (França 3 e sas antenas localas), la produccion e la difusion de programas en lengas regionalas es inscricha dins son quatern de las charjas.

-radiofonia : la produccion e la difusion de programas en lenga regionalas es inscricha dins lo quatern de las charjas dau malhum de ràdio publica França Blu e ses antenas. Si zo vòlen, los signataris pòden parallèlement entreprendre daus enchaminaments d'acompanhament de ràdios privadas associativas que produsèn e difusen de las emissions en lenga occitana segon de las modalitats que convendrà de definir.

Per achabar, conven de precisar que lo domeni de la premsa escricha jornalística despend pas dau champ de competéncias daus partenaris signataris.

### 3.5 : OBSERVANÇA / EVALUACION

- Observatòri : l'OPLO bòta en plaça dins l'annada 2019 un observatòri de contunh de la lenga occitana. Quel utís a per tòca de massar de las donadas quantitativas e qualitativas en tot permetre d'esclarar los partenaris de la politica lingüistica publica per adaptar o definir lors orientacions estrategicas. Dins lo quadre de l'acòrd present, lo Conselh departamentau beneficia, sens restriccion, de las donadas e analisis

données et analyses territorialisées sur des thématiques relevant de la transmission et de la socialisation de la langue occitane.

Ainsi, afin de faciliter le partage d'indicateurs à l'échelon départemental, régional et interrégional, le Département de la Dordogne et l'Office public de la Langue Occitane procéderont à des échanges des données statistiques et financières d'opérateurs communs.

-Enquête sociolinguistique : après celle réalisée en 2008, une nouvelle étude de même type est programmée en 2019-2020. Portée par l'Eurorégion Nouvelle-Aquitaine/Euskadi/Navarre et l'OPLo dans le cadre d'un projet européen issu du Poctefa 2014-2020 (Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre), elle porte sur la connaissance, par les habitants des zones occitanophones de Nouvelle-Aquitaine et d'Occitanie, des pratiques et des représentations de la langue occitane (nombre de locuteurs, modalités d'usage et de transmission, appétences de la population...). Un collège d'experts associé à un collège scientifique est chargé de définir la méthode d'enquête ainsi que le suivi de la mise en œuvre. Le Conseil départemental de la Dordogne est pleinement associé au comité de pilotage constitué afin de co-piloter l'élaboration et la réalisation de cette enquête sociolinguistique.

### 3.6 : COMMUNICATION

Le plan de communication de l'OPLo sera défini et proposé au vote de son assemblée générale au cours de l'année 2019. Au-delà de ses outils propres, l'Office entend proposer à ses partenaires de produire des outils communs de promotion de l'enseignement de l'occitan, comme évoqué à l'article 3.1. Plus largement, conformément aux orientations validées au sein de son plan d'action, l'OPLo étudiera la possibilité de lancer une campagne d'information « grand public » territorialisée. Dans le cadre du présent accord, le Conseil départemental sera associé à cette démarche visant à favoriser la connaissance de l'enjeu fédérateur que constitue le développement de la langue occitane auprès des habitants et à faire évoluer la représentation qu'ils en ont.

### ARTICLE 4 : ANNEXE FINANCIÈRE

Le tableau récapitulatif des engagements financiers en faveur de la langue occitane mis en œuvre en 2018 par chacun des deux partenaires sur le territoire de la Dordogne est annexé à la présente convention. Un document similaire, destiné à récapituler conjointement les engagements financiers qui seront intervenus entre 2019 et 2022, sera réalisé lors du dernier mois d'application de cette convention et présenté à l'instance prévue à l'article 2.

### ARTICLE 5 : MODIFICATION

Toute modification des clauses de la présente convention devra faire l'objet d'un avenant.

territorializadas sus de las tematicas relevant de la transmission e de la socializacion de la lenga occitana.

Entau, per fin d'aisinar lo partatge d'indicators a l'eschalon departamentau e interregionau, lo Departament de Dordonha e l'Ofici public de la lenga occitana van procedir a daus eschamnhes d'unas donadas estatisticas e financiàras d'operators comuns.

-Enquesta sociolingüística : apres la realizada en 2008, un estudi novèu dau mesme biais es programat en 2019-2020. Portada per l'Euroregion Novela Aquitània / Euskadi / Navarra e l'OPLo dins l'encastre d'un projet europenc eissit dau Poctefa 2014-2020 (Programa Interreg V-A Espanha-França-Andòrra), pòrta sus la coneissança, per los abitants de las zònas occitanofònas de Novela-Aquitània e d'Occitània, de las practicas e de las representacions de la lenga occitana (nombre de locutors, modalitats d'usage e de transmission, enveja de la populacion...). Un collegi d'expert associat a-d'un collegi scientific es charjat de definir lo metòde d'enquesta e tanben lo seguit de la mesa en òbra. Lo Conselh departamentau de Dordonha es plenament associat au Comitè de pilotatge constituat per fin de co-menar l'elaboracion e la realizacion de quela enquesta lingüística.

### 3.6 : COMUNICACION

Lo plan de comunicacion de l'OPLo será definit e perpausat au vòte de son assemblada generala dins l'annada 2019. En mai de sos utís pròpries, l'Ofici entend perpausar a sos partenaris de produsir daus utís comuns de promocion de l'ensenhament de l'occitan, coma evocat a l'article 3.1. Mai larjament, en conformitat a las orientacions validadas au dintre de son plan d'accion, l'OPLo estudiará la possibilitat de lançar una campanha d'informacion "public màger" territorializada. Dins lo quadre de l'acòrd present, lo Conselh departamentau será associat a quel enchainament que a per tòca de favorizar la coneissança de l'enjuòc federator que constitua lo desvolopament de la lenga occitana rasis los abitants e far evoluar la representacion que n'en fan.

### ARTICLE 4 : ANNEXA FINANCIERA

Lo tableu recapitulatiu daus engatjaments financiers en favor de la lenga occitana mes en òbra en 2018 per chascun daus dos partenaris sus lo territòri de Dordonha es annexat a la presenta convencion. Un document similari, destinat a recapitular conjuntament los engatjaments financiers que serán intervenguts entre 2019 e 2022, será realizat pendent lo darrier mes d'aplicacion de quela convencion e presentat a l'instància previsda a l'article 2.

### ARTICLE 5 : MODIFICACION

Tota modificacion de las clausas de la presenta convencion deurá far l'object d'avenent.

**ARTICLE 6: DATE D'EFFET, RECONDUCTION ET RESILIATION**

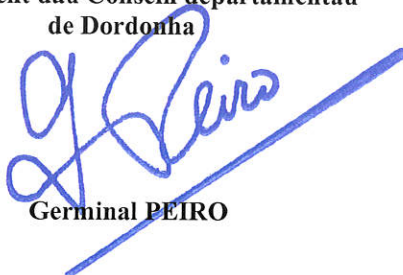
La présente convention s'applique pour une durée de 4 ans à compter de sa signature et jusqu'au 31 décembre 2022. Elle pourra faire l'objet d'une reconduction expresse. La présente convention peut être dénoncée par chacune des parties par lettre recommandée avec accusé de réception adressée aux autres parties, avec un préavis de trois mois.

**ARTICLE 7 : REGLEMENT DES LITIGES**

En cas de litige pour l'application de la présente convention, les signataires décident de s'en remettre à la compétence exclusive du Tribunal Administratif de Bordeaux.

Fait à Périgueux en deux exemplaires originaux, le 11 octobre 2019.

**Le Président du Conseil départemental  
de la Dordogne  
Lo President dau Conselh departamentau  
de Dordonha**



**Germinal PEIRO**

**ARTICLE 6 : DATA D'EFFECT, RECONDUCCION E RESILIACION**

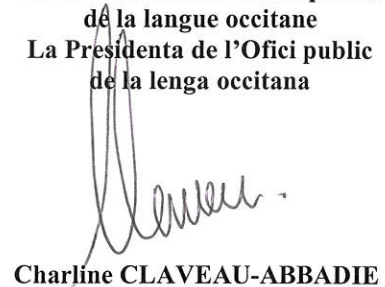
La presenta convencion s'aplica per una durada de 4 ans a comptar de sa signatura e jusc'au 31 de decembre 2022. Ela podrá far l'object d'una reconduccion expressa. La presenta convencion pòt èsser denonciada per chacuna de las partidas per letra recomandada emb un acusat de recepcion adreçat a las autras partidas, emb un avant avis de tres mes.

**ARTICLE 7 : REGLAMENT DAUS LITIGIS**

En cas de litigi per l'aplicacion de la presenta convencion, los signataris deciden de s'en fisar a la competéncia exclusiva dau Tribunal Administratiu de Bordèu.

Fach a Perigüers en dos exemplaris originaus, lo 11 d'octòbre de 2019.

**La Présidente de l'Office public  
de la langue occitane  
La Presidenta de l'Ofici public  
de la lenga occitana**



**Charline CLAVEAU-ABBADIE**

## ANNEXE

### Tableau récapitulatif des financements croisés 2018 CD 24 / OPLO en faveur des opérateurs « langue occitane »

Structure	Département 24	Office public de la langue occitane		
		Nouvelle-Aquitaine	Occitanie	DGLFLF
Réseau Calandreta	40 000 €	210 000 €	300 000 €	
Oc-Bi	5 000 €	60 000 €	40 000 €	
Canopé-Cap'Òc	5 000 €	55 000 €	55 000 €	
CFPOC N-A		60 000 €		
Lo Congrès Permanen	500 €	65 000 €	82 000 €	10 000 €
Novelum	25 000 €			
OcProd	Prestations	40 000 €	60 000 €	
Pixel Oc /Conta'm	15 000 €	65 000 €	65 000 €	